



Круглый стол

Информация для участника проекта и Согласие на участие

Название проекта: кто в Ирландии говорит и понимает по-русски? Научно-исследовательский проект по культурному и языковому многообразию.

Ведущий исследователь: Сара Смит, кафедра русского языка и славистики, Тринити Колледж, Дублин

Ассистенты: Светлана Эрикссон, Фергюс Денман

Приглашаем Вас принять участие в исследовательском проекте, который проводится на кафедре русского языка и славистики. Ваше участие добровольное. Даже если Вы согласитесь начать участвовать в проекте сейчас, на любом этапе исследования Вы можете отказаться от его продолжения без каких-либо последствий.

Исследование предполагает изучить следующие вопросы:

- Кто в Ирландии говорит по-русски?
- Как мы используем свои языки? Как мы относимся к своим языкам?
- Как наши истории жизни влияют на наше сегодняшнее «Я», на то, как и кем мы видим себя?
- Как мы представляем себе свою интеграцию в ирландском обществе?
- Каковы перспективы для сохранения и передачи наших языков последующим поколениям?
- Как прошлое, настоящее и желаемое будущее многоязычных жителей Ирландии может повлиять на государственную языковую политику и на политику в областях образования и интеграции?

Если Вы согласитесь принять участие, мы пригласим Вас на встречу группы русскоговорящих людей, на которой Вы сможете поговорить о переезде в Ирландию и о своем опыте жизни здесь. Ваша дискуссия станет частью архива документов о недавней миграции в Ирландию.

Сколько времени займет участие в проекте?

Ваше участие в дискуссионной группе займет примерно 1,5 часа. Стенограмма Вашей дискуссии будет послана Вам не позднее чем через 2 месяца после круглого стола. Ее прочтение может занять 1-2 часа Вашего времени. Таким образом, общее время, которое Вы будете задействованы в проекте, может составить 4-6 часов на протяжении двух месяцев.

Как проходит беседа в группе? Могу ли я испытывать дискомфорт?

Участие в проекте не повлечет за собой никакого риска или неудобства. Во время дискуссии в группе никаких вопросов не будет задано участникам индивидуально. Тема для обсуждения будет дана для всех участников группы, и каждый самостоятельно сможет решить, отвечать ли на поставленный вопрос или нет, когда, и в какой мере.

Будет ли записана дискуссия?

Дискуссия круглого стола будет записана. Мы делаем это для того, чтобы обеспечить точность и аккуратность при составлении стенограммы, которая в последствии будет переведена на русский или английский язык и сохранена в двуязычной форме.

Как будет гарантирована анонимность?

Участники не будут названы по имени ни в самих стенограммах, ни при их анализе или обсуждениях. Аудиозаписи и сопроводительные материалы, связывающие Ваше настоящее имя с именем анонимного участника, которое будет использоваться при составлении стенограммы, будут храниться в безопасном месте. Доступ к материалам будет только у исследователей.

Можем ли мы гарантировать стопроцентную анонимность и конфиденциальность? Нет. Почему? Хотя мы приложим все усилия, чтобы любая информация, ставшая известной во время дискуссии, была сохранена всеми участниками в строгой конфиденциальности, не исключена возможность, что какие-то комментарии станут известными за пределами группы из-за обстоятельств вне нашего контроля.

Что будет после завершения дискуссии?

Дискуссии всех круглых столов будут сохранены в строгой конфиденциальности до того момента, когда **Вы дадите свое письменное разрешение** на их полное или частичное опубликование. Мы подтверждаем, что тексты, появившиеся в результате этого исследовательского проекта, являются совместной собственностью исследователей и каждого из участников дискуссионной группы.

Оригинальные записи дискуссий и стенограммы будут доступны для пользования только исследователям этого проекта. Все полученные данные будут надежно храниться в сейфах. Если исследователи других проектов будут заинтересованы в получении доступа к Вашей информации, Вас об этом известят, и **Вы обязательно должны будете дать на это свое согласие**.

Публикация круглых столов

Записи дискуссий, в которых Вы принимаете участие, станут доступными широкой публике в виде архивных документов, вебстраниц, статей, или книг **исключительно с вашего разрешения**.

Ваше участие добровольное и бескорыстное. Вы не сможете получить материального вознаграждения за участие в нашем проекте. Но мы возместим расходы, которые будут связаны с тем, чтобы Вы смогли поучаствовать в нашем проекте.

Вы можете получать разъяснения и узнавать дополнительную информацию от любого человека, вовлеченного в наш проект.

Подпись участника проекта

Я понимаю, что представляет собой участие в этом проекте, и я соглашаюсь на такое исследование. Я получил копию данного документа.

Подпись участника

Дата

Подпись исследователя

Я понимаю, что участник проинформирован об особенностях участия в этом проекте и согласен на это.

Подпись исследователя

Дата